

**col.** colocvial  
**f** genul feminin  
**fig.** figurat  
**form.** formal

**m** genul masculin  
**n** genul neutru  
**pl** plural  
**vulg.** vulgar

# A

## abandona

**покинуть, бросить что, (idee etc.) отказаться от чего**

A abandonat <b>școala.</b>	Он бросил школу.
A abandonat <b>ideea.</b>	Он бросил эту мысль.
A abandonat.	Он сдался.
A abandonat <b>orice speranță.</b>	Он отказался от всякой надежды.
<b>Și-a abandonat soția și copiii.</b>	Он бросил жену и детей.
<b>Mi-am abandonat studiile.</b>	Я бросил учёбу.

## abia

**только, лишь**

<b>abia</b> când...	после того как...; только когда...
Ajunge <b>abia mâine.</b>	Он приедет только/лишь завтра.
<b>Rezultatele</b> vor fi gata <b>abia vineri.</b>	Результаты будут только в пятницу.
<b>Am primit-o abia azi.</b>	Я получил это только/лишь сегодня.
<b>Abia atunci?</b>	Так поздно? В такой час?
A fost <b>abia atunci</b> când aceste case au început să se construiască.	Эти дома начали строить только в...
<b>Am ajuns abia ieri.</b>	Я приехал только/лишь вчера.
<b>De-abia</b> merg.	Я еле иду.
<b>De-abia</b> se ținea pe picioare.	Она еле стояла (на ногах).
<b>De-abia</b> mă mai târai. ( <i>de oboseală</i> )	Я еле ноги волочу.
<b>De-abia</b> ne-am descurcat.	Мы это еле/едва успели.

## abține (se)

*de la ceva* **воздержаться от чего**

<b>S-au abținut de la vot.</b>	Они воздержались от голосования.
<b>Mă abțin de la comentarii.</b>	Я лучше воздержусь от комментариев.
<b>Ar trebui să te abții de la asemenea comentarii.</b>	Я бы посоветовал тебе воздержаться от таких замечаний.
<b>Nu m-am putut abține să nu râd.</b>	Я не мог удержаться от смеха.
<b>Nu s-a putut abține să nu comenteze.</b>	Он не удержался от замечания.
<b>Nu mă pot abține.</b>	Я ничего не могу поделать.; Ничего не поделаешь.

## ac We know

1 (de bușolă, la ceas) стрелка

ac orar/minutar

ac secundar

în sensul acelor de ceasornic

în sensul invers acelor de

ceasornic

E mic cât un ac cu gămiele.

M-am întepat cu un ac în deget.

2 (de cusut) иголка

E ca și când ai căuta acul în carul  
cu fân.

часовая/малая стрелка

секундная стрелка

по часовой стрелке

против часовой стрелки

Это маленькое, как булавочная

головка/с булавочную головку.

Я уколол палец иголкой.

Словно искать иголку в стоге сена.

## acasă

dăma

întoarcerea acasă

Simțiți-vă ca acasă.

Tatăl tău e acasă?

Vei fi acasă de Crăciun?

De obicei mîncăm acasă.

Trebuie să mă duc acasă.

Vor juca acasă.

a lucra acasă

Nu le are pe toate acasă.

возвращение домой

Чувствуйте себя как дома.

Твой папа дома?

Ты будешь на Рождество дома?

Обычно мы питаемся дома.

Я должен идти домой.

Они будут играть на своём поле.

работать на дому

У него не все дома; У него  
шариков/винтиков не хватает; У него  
голова не в порядке.

В гостях хорошо, а дома лучше.

Без котá мышам раздолье.

Это другой коленкор!

Nicăieri nu-i ca acasă.

Când pisica nu-i acasă, joacă  
șoarecii pe masă.

Acum mai vie de acasă.

## accepta

принять, взять что

Nu pot accepta așa ceva.

Ai accepta asta?

Vă rog să acceptați scuzele mele.

Nu au acceptat invitația noastră.

Propunerea a fost acceptată.

A fost acceptat la facultate.

Prânzul a fost acceptabil.

Rezultatul e acceptabil/e în  
general acceptabil.

Этого я не могу принять.

Ты принял/взял бы это?

Примите, пожалуйста, мои извинения.

Они не приняли наше приглашение.

Предложение было принято.

Он поступил в вуз; Его приняли в вуз.

Обед был так себе.

Результат так себе/неплохой.

## acela

эти, те

Le-ai văzut pe fetele acelea?

Unde sunt hârtiile alea?

Acea dintre voi care...

cei mai buni dintre ei

din acele vremuri

Unde ai pus cartea aceea?

Dă-mi geanta aceea albă.

Ты видел этих девушек?

Где эти бумаги?

Те из вас, кто...

самые лучшие из них

с тех пор

Куда ты дел эту книжку?

Подай мне эту белую сумку.

## aceiași

тот же (самый), такой же, одинаковый

Același bărbat care a spus...

Avem aceeași părere.

Au aproape același scris.

Polii de același fel de resping.

Au aceeași vârstă.

A fost aceeași problemă.

a fi în aceeași oală cu cineva

Тот самый человек, который сказал...

У нас одинаковые взгляды.

У них почти одинаковый почерк.

Одноимённые полюсы отталкиваются.

Они одинакового возраста.

Это была такая же/одинаковая проблема.

быть с кем в одинаковом положении

## acesta

1 (în funcție de context) étot, éta, éto

săptămâna aceasta

chiar în acest moment

Aceasta este mama mea.

Ai citit romanul acesta?

2 éto, onó

Asta chiar mă enervează.

Ce zici de asta?

El nu știe nimic despre asta.

Și ce-ar trebui să fac eu în

legătură cu asta?

Asta n-ar face decât să

înrăutățească situația.

Unde vrei să ajungi cu asta?

... și cu asta basta.

на этой неделе

именно/как раз в этот момент

Это моя мать.

Ты читал этот роман?

Это меня действительно раздражает.

Что ты об этом думаешь? Что скажешь?

Он ничего не знает об этом.

А что мне с этим делать?

Это только ухудшило бы дело.

Чего этим хочешь добиться?

... а тем концилось.

<b>acolo</b>	<b>We know</b>
там, туда	books
<b>Nu te uita acolo!</b>	Не смотри туда!
<b>Nu te duce acolo.</b>	Не ходи туда.
<b>Nu am fost niciodată acolo.</b>	Я там никогда не был.
<b>Se plimba încoace și-ncolo.</b>	Он ходил туда-сюда.
<b>Pe ici, pe colo, mai punem ceva de-o parte.</b>	Время от времени нам удаётся что-то сэкономить.
<b>Acolo unde am fost...</b>	Там, где я был...
<b>Nu am mai fost acolo de mult timp.</b>	Я там не был уже очень давно.

<b>acoperiș</b>	
крыша <i>f</i> , кровля <i>f</i>	
<b>M-am suit pe acoperiș.</b>	Я залез на крышу.
<b>fereastră de acoperiș</b>	мансардное/слуховое окно
<b>Locuim sub același acoperiș.</b>	Мы живём под одной крышей.

<b>acord</b>	
cu ceva <i>согласие</i> <i>n</i>	
<b>De-acord!</b>	Договорились! По рукам!
<b>Nu au ajuns la niciun acord.</b>	Они не достигли соглашения.
<b>Nu am reușit să ajungem la un acord.</b>	Нам не удалось достичь договорённости.
<b>Eu nu sunt de acord.</b>	Я это не одобряю.
<b>De comun acord, vom aborda...</b>	Мы достигли соглашения и подойдём к...;
	Мы договорились начать...
<b>Am avut anumite dezacorduri cu...</b>	Были у нас некоторые разногласия с...
<b>Nu va fi de acord pentru nimic în lume.</b>	Ни за что не согласится.
<b>Îmi dau acordul pentru...</b>	Я выражаю своё согласие на...
<b>Nu pot fi de acord cu dumneavoastră.</b>	Я не могу с вами согласиться.

<b>acorda</b>	
предоставить <i>что кому</i>	
<b>O atenție specială a fost acordată...</b>	Особый акцент был сделан на...
<b>Banca nu mi-a acordat imprumutul.</b>	Банк мне не дал кредит.
<b>Îi voi acorda plăcerea...</b>	Я доставлю ему это удовольствие...
<b>a oferi/a acorda <i>cuiva</i> primul ajutor</b>	оказать кому первую помощь
<b>Nu a acordat prioritate.</b>	Он не уступил дорогу.

<b>acționa</b>	
действовать	
<b>A acționat iresponsabil.</b>	Он поступил безответственно.
<b>a acționa în numele <i>cuiva</i></b>	действовать от имени
<b>Tebuie să acționăm imediat.</b>	Мы должны действовать немедленно.
<b>Ai putea să explici acțiunile mele șefului?</b>	Ты можешь меня извинить перед шефом?

<b>acum</b>	
сейчас, теперь, ныне	
<b>chiar/exact acum</b>	именно теперь/сейчас
<b>Nu acum.</b>	Не теперь.
<b>Și acum ce?</b>	А теперь что?
<b>Acum ori niciodată.</b>	Теперь или никогда.
<b>Acum nu e aici.</b>	Его здесь сейчас нет.
<b>Nu mai plânge, totul e în ordine acum.</b>	Ужé всё хорошо, не плачь.
<b>Engleza mea e mult mai bună acum.</b>	Мой английский стал намного лучше.

<b>acuză</b>	
pe cineva de ceva <i>обвинить кого в чём</i>	
<b>M-a acuzat de furt/că mint. (el)</b>	Он обвинил меня в краже/во лжи.
<b>E acuzat de fraudă.</b>	Его обвинили в мошенничестве.
<b>De ce mă acuzi pe mine?</b>	В чём ты меня обвиняешь?
<b>Mă acuză de...</b>	Он мне ставят в вину...
<b>E adesea acuzat de...</b>	Его часто обвиняют в...
<b>A fost acuzat pe nedrept de...</b>	Он был ложно/ошибочно обвинён в...
<b>E acuzat de omor.</b>	Ему предъявлено обвинение в убийстве;
	Он был обвинённым в убийстве.
<b>A respins toate acuzațiile.</b>	Он отказался от всех обвинений.

Curtea l-a găsit pe acuzat nevinovat. Суд вынес оправдательный приговор.  
 Acuzatul aşteaptă procesul în închisoare. Обвиняемый ждёт суда в тюрьме.  
 Este o acuzație serioasă. Это серьёзное обвинение.

**adăuga**

дополнить, (notă) добавить что  
 Dorii să mai adăugați ceva? Вы хотите что-нибудь добавить?  
 Aș mai adăuga doar că... Я бы только добавил, что...  
 Nu mai e nimic de adăugat. (К этому) добавить нечего.  
 Vin mai târziu, a adăugat. Я приду (по)позже, добавил.  
 Trebuie să plătești taxa pe valoare adăugată. Ты должен заплатить налог на добавленную стоимость.  
 A adăugat două articole pe listă. Он внёс в список две статьи.

**adânc**

глубокий, (a respira) глубоко  
 somn adânc крепкий/глубокий сон  
 Numai decăt a căzut într-un somn adânc. Он скоро заснул крепким сном.  
 Inspirați adânc. Сделайте глубокий вдох.  
 Mi-e frică să înot acolo, apa e atât de adâncă. Я боюсь плавать туда, там глубоко.  
 Are ochii adânciți în orbite. У него глубоко посаженные глаза.  
 a se pleca adânc în fața cuiva глубоко поклониться кому

**adevăr**

правда  
 Este ceva adevăr în asta. В этом есть доля правды.  
 Spune adevărul. Он правду говорит.  
 Spune-mi tot adevărul. Скажи мне всю правду.  
 Nu e niciun pic/niciun gram de adevăr în asta. В этом нет ни капли/доли истины.  
 Să privim adevărul în față. Посмотрим правде в глаза.  
 Acesta e adevărul gol-goluț. Это абсолютная истина.  
 a scoate adevărul la iveală признаться полностью; всё выложить; рассказать всё на чистоту; сказать всю правду  
 Adevărul doare. Правда глаза колет.  
 A promis că vine și într-adevăr a venit. Он обещал прийти и действительно пришёл.  
 E într-adevăr foarte ciudat. Это действительно очень странно.

**adevărat**

настоящий  
 Nu e decât pe jumătate adevărat. Это только наполовину правда.  
 A fost cu adevărat surprins. Он был действительно удивлён.  
 E adevărat. Это правда.  
 Nu poate fi adevărat! Это же не может быть правда.  
 Nu e deloc adevărat! Это неправда.  
 E făcut din piele adevărată. Это изготовлено из натуральной кожи.  
 Și-a arătat adevărata față. Он показал своё истинное лицо.  
 în adevăratul sens al cuvântului в полном смысле слова

**adresă**

адрес  
 adresă временный/постоянный/обратный адрес  
 temporară/permanentă/de returnare  
 Dați-mi adresa dumneavoastră. Дайте мне свой адрес.  
 Trimiteți-o la această adresă. Отправьте это на этот адрес.  
 Ce adresă de e-mail aveți? Какой у вас электронный адрес/адрес электронной почты?  
 Ați greșit adresa. Вы обратились не по адресу.  
 insultele la adresa ministrului... оскорбления в адрес министра...  
 Nu era o aluzie la adresa ta. Этот намёк не был на тебя.  
 Cartea se adresează în principal copiilor. Книга предназначена прежде всего для детей.  
 Scrisoarea nu vă e adresată dumneavoastră. Письмо не вам.  
 Cui ar trebui să mă adresez? К кому (бы) мне обратиться.  
 a-și schimba adresa переменить адрес

**aduce**

принести, донести что, привести кого  
 a aduce un omagiu cuiva отдать честь кому; почтить кого  
 a aduce undeva un aer proaspăt внести новую струю во что  
 Ce ne aduci? С чем ты к нам пришёл? Что ты нам принёс?  
 Vrei să-mi aduci un pahar? Ты принёс бы (мне) стакан?  
 O să-l aducă înapoi. Он принесёт это обратно.  
 Am adus un prieten. Я привёл друга.  
 Cine a adus florile astea? Кто принёс эти цветы?  
 Aport! (câinelui) Апорт!; Принеси!; Подай!  
 Ce vânt vă aduce aici? Что вас сюда привело?  
 L-a adus în pragul sinuciderii. Это довело его до самоубийства.

A adus firma în pragul falimentului.

E o muncă ce aduce multe satisfacții.

Ți-am adus un mic cadou.

Он довел фирму до банкротства.

Эта работа приносит мне удовлетворение.

Я принёс тебе маленький подарок.

**aer**

воздух *m*

Prefer să stau în aer liber.

Am tras în aer.

A ieșit la aer.

Vom petrece ziua în aer liber.

Nu se poate trăi doar cu aer.

I-au aruncat mașina în aer.

Întotdeauna și-a dat aere.

Am nevoie de niște aer proaspăt.

Я люблю быть на свежем воздухе.

Я выстрелил в воздух.

Он пошёл на воздух.

Проведём день на природе.

Нельзя питаться воздухом.

Взорвали его машину.

Он всегда ходил с задранным носом.

Мне нужно подышать свежим воздухом.

**afară**

вон, наружу, (spre vorbitor) на улице

leși afară! (*dispari*)

Uită-te afară pe fereastră.

În afară de faptul că...

A scos capul afară...

Să mergem afară.; Hai afară.

Ușa se deschide în afară.

Afară plouă.

Așteptați afară.

Dopul este afară din sticlă.

În afară de tine, nu mai știe nimeni.

Вон отсюда!; (Пошёл) вон!

Посмотри из окна.

Кроме/Помимо того, что...

Он высунул голову из...

(Давай) пойдём на улицу.

Дверь открывается наружу.

На улице идёт дождь.; На улице – дождь.

Подождите за дверью.

Пробка вылетела.

Кроме тебя об этом никто не знает.

**afecta**

постигнуть, (răni) повредить что, нанести ущерб кому/чему

Cutremurul a afectat cea mai mare parte a insulei.

Vestea l-a afectat foarte mult.

Certurile lor îi afectează pe copii.

Землетрясение задело большую часть острова.

Эта новость его сильно задела.

Их ссоры пагубно влияют на детей.

**afla**

seva **uznáť** что о ком/чём

Spre surprinderea mea, am aflat...

Curând am aflat că...

A aflat.

Cum au aflat?

Sunt ultimul care aflu.

Imediat cum aflați...

Nu trebuie să aflu nimeni...

După cum am aflat din articol...

a afla identitatea cuiva

S-a aflat deja totul!

Cifrele exacte nu se pot afla.

Acest oraș se află în...

Aici se află specii rare de plante.

Nu se știe unde se află acum.

Ți spun când aflu mai multe.

Încercă să aflu adevărul.

Am aflat secretul lui.

Satul se află la poalele unui munte.

O să aflu totul la momentul potrivit.

К своему удивлению я узнал...

Скоро я узнал, что...

Он узнал об этом.

Как они об этом узнали?

Я последний, кто об этом узнаёт.

Как только вы это узнаете...

Никто не должен знать...

Как я узнал из этой статьи...

установить/удостоверить чью личность

Это уже не секрет!

Точные цифры установить невозможно.

Этот город находится/лежит в...

Здесь находятся редкие виды растений.

Неизвестно, где он сейчас (находится).

Я дам тебе знать, когда узнаю больше.

Он пытается обнаружить истину.

Я раскрыл его тайну.

Деревня расположена у подножия горы.

Всё узнаешь в своё время.

**aici**

здесь, тут

Uite-o aici. (*poftim*)

Vino aici.

Așază-te aici.

Puneți-l pe-aici pe undeva.

E aici, la o aruncătură de băț.

Am terminat de citit până aici.

Se plimba încoace și-ncolo.

Puteți lăsa mașina aici.

Aici Paul. (*la telefon*)

Deci aici s-a întâmplat.

Dacă tot ești aici...

Nu e aici.

Nu-mi place aici.

Aici e zăpușeală.

Вот тебе!; На, возьми!

Иди сюда.

Сядь сюда.

Положи это куда-нибудь сюда.

Это в двух шагах.

Я это дочитал досюда.

Он ходил туда-сюда.

Машину можете оставить здесь.

У телефона Пол.

Здесь это и случилось.

Раз ты уже здесь...

Его здесь нет.

Мне здесь не нравится.

Здесь душно.

ajunge	
<b>1</b> (a sosi) <b>добраться, прийти, приехать куда</b>	
<b>Cum ajung la...?</b>	Как мне дойти до...?; Как мне попасть...?
<b>A ajuns până la mine.</b>	Она дошла до меня.
<b>Pot ajunge acolo cu mașina?</b>	Можно туда добраться на машине?
<b>Când ajungi acolo?</b>	Когда ты туда приедешь?
<b>N-au ajuns încă.</b>	Они пока не добрались.
<b>Au ajuns deja?</b>	Они уже пришли?
<b>Ajunge mereu târziu/la timp.</b>	Она всегда ходит поздно/вовремя.
<b>Până la șase ajungem în oraș.</b>	До шести часов доберёмся до города.
<b>Când ajung acasă...</b>	Когда я приеду домой...
<b>Au ajuns la spartul târgului.; Au ajuns prea târziu.</b>	Они пришли к шапчному разбору.
<b>Nu am ajuns la timp pentru întâlnire.</b>	Я опоздал на эту встречу.
<b>Am ajuns la un acord.</b>	Мы достигли договора.
<b>Nu am ajuns la o decizie unanیمă.</b>	Мы не пришли к единодушному/единогласному решению.
<b>Voi ajunge și la asta mai târziu.</b>	За это я возьмусь (по)позже.
<b>2</b> (în carieră) <b>добиться, достичь чего, (a putea atinge) ceva достать до чего</b>	
<b>a ajunge la fund (în apă)</b>	достать до дна
<b>Părul îi ajunge până la brâu.</b>	Ей волосы доходят до пояса.
<b>Profitul total a ajuns la 50 de milioane.</b>	Общие доходы достигли 50 миллионов.
<b>Valorile au ajuns la un nivel record...</b>	Стоимость достигла рекордного уровня...
<b>Pagubele au ajuns la câteva milioane.</b>	Убытки достигали нескольких миллионов.
<b>Nivelul apei a ajuns până la...</b>	Вода доставала до...; Уровень воды доходил до...
<b>La cât ajunge? (cât costă)</b>	Во сколько это обошлось?
<b>Nu ajung la raftul de sus.</b>	Я не достаю до верхней полки.
<b>Nu a ajuns în primii zece.</b>	Он не вошёл в первую десятку.
<b>... a ajuns la modă.</b>	... стал модным; ... вошёл в моду.
<b>3</b> (a fi destul) <b>хватить, хватать</b>	
<b>De-ajuns!; Ajunge!</b>	Хватит!
<b>O să ajungă? – În niciun caz.</b>	Хватит этого? – Какое там (хватит).
<b>Ajunge dacă mă sunați.</b>	Достаточно позвонить мне.
<b>Ajunge să spui că...</b>	Достаточно сказать, что...
<b>Mi-a ajuns! (m-am săturat)</b>	Это меня dokonало!

ajuta	
<i>pe cineva cu/la ceva</i> <b>помочь, помогать кому в чём</b>	
<b>Nu ajută cu nimic.</b>	Это не помогает.
<b>Ajută-mă.</b>	Помоги мне.
<b>Cine o să mă ajute?</b>	Кто мне поможет?
<b>Mă ajută să fac asta?</b>	Ты сможешь мне это сделать?
<b>Mă puteți ajuta, vă rog?</b>	Вы можете мне помочь?
<b>Dați-mi voie să vă ajut.</b>	Покажите, я вам помогу.
<b>Ajutați-o să urce scările.</b>	Помогите ей подняться по лестнице.
<b>M-a ajutat foarte mult.</b>	Он мне очень помог.
<b>La ce ajută?</b>	Чем это поможет?
<b>Ne ajutam unul pe celălalt.</b>	Мы помогаем друг другу.
<b>O ajutam cu toții.</b>	Мы все ей помогаем.
<b>Mă ajută mai mult de-o grămadă.</b>	Это мне ни черта/фига не поможет; Черта с два мне это поможет.
<b>L-au ajutat să-și vină în fire.</b>	Они привели его в сознание/в себя.
<b>Medicamentul ajută împotriva durerii.</b>	Лекарство помогает от боли.
<b>Nu mă mai ajută memoria.</b>	У меня плохая память.
<b>Nu l-au mai ajutat rinichii.</b>	У него отказали почки.
ajutor	
<b>помощь, содействие</b>	
<b>ajutor legal</b>	юридическая помощь; правовое содействие
<b>Ajutor!</b>	Помогите!; Караул!
<b>A strigat după ajutor.</b>	Она звала на помощь; Она кричала о помощи.
<b>S-au grăbit să-i sară în ajutor.</b>	Они прибежали на помощь.
<b>I-au dat primul ajutor.</b>	Они оказали ему первую помощь.
<b>Ajutoarele alimentare au fost trimise...</b>	Продовольственная помощь была оказана...
<b>Am cerut ajutorul...</b>	Я обратился за помощью к...
<b>S-a descurcat fără ajutorul altcuiva.</b>	Ему удалось справиться с этим без посторонней помощи.
<b>Poți să-mi ceri oricând ajutorul.</b>	Ты всегда можешь обратиться ко мне за помощью.
<b>Ne-au sărit în ajutor.</b>	Они кинулись нам на помощь.
<b>ajutor în gospodărie</b>	помощь по домашнему хозяйству
<b>ajutor material</b>	материальная помощь
<b>Ajutorul nostru a făcut mai mult rău decât bine.</b>	Наша помощь принесла больше вреда чем пользы.